

**Linkterpreting**

**Plataforma de recursos para la interpretación de enlace**

*linkterpreting.uvigo.es*

## **Roleplay interpretación sanitaria 7**

**Duración:** 03:27

**Calidad:** alta

**Dificultad:** media

### **Intervienen**

Francisca Losada Mena

Rebecca Parlby

### **Contexto**

Una mujer inglesa llega a la consulta de una médica en un hospital de España. La mujer se queja de dolores en el estómago y, guiándose por los síntomas, la médica le diagnostica una enfermedad en el hígado y le aporta toda la información necesaria sobre la misma para que la paciente sepa a qué se enfrenta.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Médica:** Buenos días. Por favor, tome asiento.

**Paciente:** Good morning, thank you.

**Médica:** Usted ha pedido cita porque siente fuertes dolores estomacales, ¿es eso correcto?

**Paciente:** Yes, doctor, it's been a while since I feel like this and I am really worried.

**Médica:** Lo comprendo, pero antes de proseguir, y puesto que es usted extranjera, me veo en la obligación de preguntarle si dispone de Tarjeta Sanitaria Europea.

**Paciente:** Yes, I do. Is that enough, or do I need any other document?

**Médica:** No se preocupe. Con la tarjeta es suficiente y cubre todos los gastos. Ahora necesito hacerle una serie de preguntas. ¿Tiene usted alguna enfermedad crónica?

**Paciente:** No, as far as I know.

**Médica:** ¿Es la primera vez que siente estos dolores estomacales?

**Paciente:** Yes. I am a very healthy person and it is very rare for me to fall ill.

**Médica:** ¿Podría describirme sus síntomas?

**Paciente:** Well...as you mentioned before, I feel an acute and continuous pain in my stomach; besides, I feel nauseous most of the time even when I am lying in bed, which is strange for me because I have never suffered from migraine or any other kind of headache before.

**Médica:** ¿Recuerda aproximadamente cuándo comenzaron esos dolores y náuseas?

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Paciente:** It might be three or four days ago, but I am not sure because I have spent these last days in my room, I did not feel like going out until today, when I decided to come here.

**Médica:** Ha hecho bien en venir. No quisiera ser entrometida, pero ¿se encuentra usted sola?, ¿no había nadie que pudiera acompañarla?

**Paciente:** No, no. My husband has brought me to the hospital, but he did not want to enter. He is afraid of hospitals, with all their viruses and germs. He is a bit of a hypochondriac, you see.

**Médica:** Entiendo. Volviendo a sus síntomas, necesito que haga memoria y me diga qué había comido el día que comenzó el dolor.

**Paciente:** I think that day we had seafood for lunch. I also had some fruit at night and I kept vomiting since then. But I don't think the food is the problem if that is what you are suggesting with your question. I have not eaten anything after that and the pain has not disappeared. What worries me the most is that, even without eating anything, I could not help vomiting a couple of times.

**Médica:** Así que, además del dolor abdominal, sufre vómitos y pérdida de apetito. ¿Algún otro síntoma destacable? ¿Fiebre? ¿Diarrea?

**Paciente:** No, none of that, at least for now, although...I don't know if it is relevant or not, but since yesterday I have started feeling general itching, which is very unpleasant.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Médica:** Sí, es relevante. Me temo que el picor no es casual. Si me permite, me gustaría examinarle los ojos un momento.

**Paciente:** Of course.

**Médica:** Lo que pensaba. Están amarillentos. Parece que también tiene usted ictericia.

**Paciente:** What does that mean doctor? Is it serious?

**Médica:** Será necesario realizarle un análisis de sangre y un test de función hepática para estar seguros, pero no hay duda de que sufre alguna enfermedad que afecta al hígado; me atrevería a decir que es hepatitis.

**Paciente:** Hepatitis? Oh my...But how severe is that? Am I going to die, doctor?

**Médica:** El riesgo de que ocurra eso es mínimo. Sin embargo, sería conveniente que se quedara aquí unos días en observación.

**Paciente:** I understand. But I don't know how I could have got infected.

**Médica:** Probablemente, ha sido causado por algún alimento contaminado, como la fruta que cenó.

**Paciente:** Is there any treatment for that?

**Médica:** En principio no hay tratamiento específico. Si los análisis son positivos para la hepatitis A, le recetaré una dieta libre de grasas y alcohol que ayudarán a que su hígado se recupere. Por ahora, le recomiendo mucho descanso.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Paciente:** But how long does the recovery take? Because if this is going to prolong, I think it would be better to go home in order to be treated by my regular doctor, don't you think?

**Médica:** La recuperación puede durar entre tres y seis meses. Teniendo en cuenta sus síntomas, no parece que la enfermedad esté muy avanzada. Quizá entre dos y tres meses será suficiente. Por ahora, es mejor comenzar con los análisis cuanto antes y después ya decidiremos si se puede continuar el tratamiento en su país.

**Paciente:** Good. Thank you, doctor, for all your patience and the information. I was very afraid, but now I feel reassured thanks to you.

**Médica:** Ese es mi trabajo. Venga conmigo a la sala de análisis. Y no se preocupe. Confío en que todo saldrá bien.

**Paciente:** I hope so, too.